

国际大奖获奖作家作品集

纽伯瑞儿童文学奖和凯迪克奖

罗伯特·罗素作品集

The Tough Winter

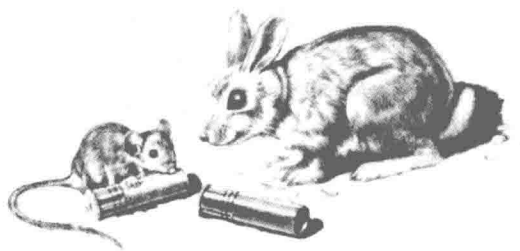
艰难的冬天

罗伯特·罗素◎著 张颖◎译

任何困难都阻挡不了兔子坡上的小动物们的快乐和友爱



北京联合出版公司
Beijing United Publishing Co., Ltd.



The Tough Winter 艰难的冬天

[美] 罗伯特·罗素◎著 张颖◎译



北京联合出版公司
Beijing United Publishing Co., Ltd.

图书在版编目 (CIP) 数据

艰难的冬天 / (美) 罗素著 ; 张颖译. — 北京 :
北京联合出版公司, 2015.7

(国际大奖获奖作家作品集)

ISBN 978-7-5502-5643-9

I. ①艰… II. ①罗… ②张… III. ①童话—美国—
现代 IV. ①I712.88

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第161654号

艰难的冬天

选题策划: 益博轩

作 者: [美] 罗伯特·罗素

译 者: 张 颖

责任编辑: 王 巍

北京联合出版公司出版

(北京市西城区德外大街83号楼9层 100088)

北京富达印务有限公司印刷 新华书店经销

字数56千字 880毫米×1230毫米 1/16 8印张

2015年7月第1版 2015年7月第1次印刷

ISBN 978-7-5502-5643-9

定价: 18.80元

未经许可, 不得以任何方式复制或抄袭本书部分或全部内容
版权所有, 侵权必究

本书若有质量问题, 请与本社图书销售中心联系调换

电话: 010-64243832

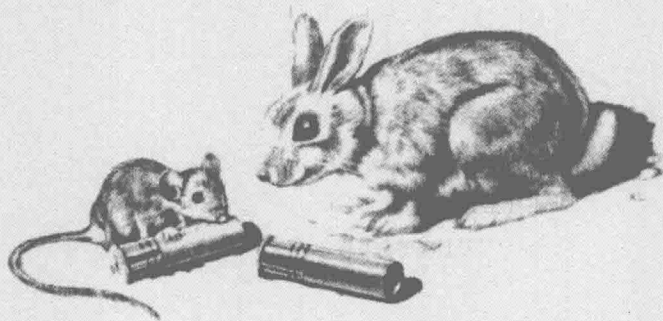
目录

contents



1. 关于寒冷冬天的预言	001
2. 忙碌的秋末	011
3. 第一场冻雨	018
4. 城里来的人	029
5. 恐怖来袭	040

6.臭鼬的绝活	051
7.一场大火.....	058
8.被迫搬家	068
9.土拨鼠日	079
10.饥饿的日子	088
11.阿纳尔达斯叔公离开兔子坡	097
12.春天来了	108
13.美好的时光	118





1.关于寒冷冬天的预言

秋天，午后的阳光暖暖地照耀着大地，小动物正在一如既往地聚会。

“你们要相信今年是一个寒冬，日子会比往常艰难，我们要做好准备。”阿纳尔达斯叔公——一只年纪大点的兔子说道。

红狐狸懒洋洋地瞅了一眼阿纳尔达斯叔公，打着哈欠，



伸着懒腰，不以为然地说道：“我们是很想相信，但是现在的天气全无征兆，你总得告诉我们你是怎么知道的吧，而且你说得像是真的似的。”

“我能感觉得到，我经历过各种各样的冬天，有很平常的冬天，有偏暖的，还有偏冷的，这是你们这些年轻人所不知道的。但不幸的是，我感觉到这个冬天会异常地寒冷，这会是一个难熬的冬天，相信我吧。”阿纳尔达斯叔公严肃地说。

“我相信了，但是我依然想知道你是怎么感觉到的。”红狐狸打着哈欠，心不在焉地应承道。

阿纳尔达斯叔公瞪着红狐狸，说道：“没有什么办法，我就是能感觉到。”他气恼地继续说道：“不然，你认为还有什么别的办法？”

一旁的臭鼬看了看肥圆的波奇，不禁大笑了起来，说道：“如果你能像波奇一样圆嘟嘟的，你就不会有这样的预感啦。”

波奇——一只圆滚的不像样子的土拨鼠，脖子和脑子都快成一个形状了。他还在拼命地和鲜绿的嫩草、苜蓿做着斗争，嘴巴里已经塞得满满的了，累得都喘不过气来了，但手上往嘴里塞草的动作依旧不停。

老叔公嫌弃地看了一眼波奇，无奈地说道：“波奇，



关于寒冷冬天的预言

看看你都成什么样了，怎么能吃成这样呢？”老叔公继续说道：“波奇，你知道这是个难熬的冬天，是在储藏粮食吧。”

嘴巴塞得鼓鼓的波奇停了下来，看着他们，眨了眨眼睛，一副无所谓的样子，然后继续嚼嘴里的草，说道：“不管是什么样的冬天，对我都没有影响，我只管吃饱了睡觉就好。我很难理解大家怎么都不睡觉呢？吃饱了就睡，冬天会很快过去的。”说完这些，波奇又继续埋头于草里。

“这家伙胖得脑子都不转了，”阿纳尔达斯公小声说道，“胖了就是可怕，连脑子都坏了，真希望他能赶紧打好





洞，防止老狗把他给拖走了。”

阳光暖暖地照在兔子坡上，红狐狸躺在草地上，伸展着懒腰，露出他软软的小肚子。

“不用担心他，波奇做事很有安排的，一旦他认为该做某事了，就会很快完成的。看看，那个匆匆忙忙向这边走过来的人是蓝草乡的老人家吧。”兔子老爸迈着急匆匆的步子往这里来，兔子儿子小乔治蹦跳着跑在前面，匆匆地往这边走过来，一脸的焦急。

“下午好啊，很高兴看到你们。”兔子老爸礼貌地说道，“今天的天气真不错，看来大家的心情都不错啊。”

兔子老爸停了一下，又接着说：“不过，很抱歉，我不得不打断一下你们的谈话，我要给你们说一个消息，虽然是一个坏消息，但我感觉我不得不告诉大家。我儿子，聪明、敏锐又值得信赖的乔治，他听到了住在岔路口小屋的那个园丁蒂姆·麦克格拉斯和女佣索尔菲妮亚的谈话。谈话内容对于我们来说是个坏消息。”

阿纳尔达斯叔公不耐烦地打断他的客套话，说道：“你还是直接说重点吧。”

兔子老爸不悦地说道：“叔公，虽然这件事很重要，但是基本的礼仪却不能省掉，还有，打断别人说话也是一种很不礼貌的做法，你正好打断我将要说的话，乔治，我



关于寒冷冬天的预言

说到哪儿了？”

“爸爸，那个大户人家的主人要离开这里了。”小乔治焦急地说道。

“是的，就是那户经常给我们准备吃的东西的人家，他们就要离开这里了。”

刚才还聊得开心的小动物们瞬间不说话了，大家互相看了一眼，都从彼此的眼中看到了不可置信。

“啊？是要永远离开吗？”臭鼬费威惊讶地问道。

“不是的，很幸运，不是永远离开。”兔子老爸的语气缓了些，“他们要搬去肯塔基，那正是我的家乡，那里有草汁香甜的嫩草，奔驰着的骏马……那里的气候比这里暖和多了。”

“先别提那些没用的了，现在重要的是我们以后的饭菜怎么办。”费威愁苦地说。

“是啊，我们的坚果，还有丰盛的晚餐怎么办？”灰松鼠尖声叫道。

“还有种子，那是田鼠威力和雉鸡一家爱吃的。红鹿喜欢吃的干草和盐糕，还有黄油和其他的食物呢？”波奇补充说。

红狐狸愁闷地叹息道：“这样一来我们这个冬天会更难熬，到了晚上整个大房子黑漆漆的，还没有丰盛的晚餐。”



看着大家愁苦的样子，兔子老爸急忙安慰道：“其实，情况还不到我们想的那么糟糕。费威，你会有剩饭剩菜吃的，我们的邻居会请人来看守大房子的。而且，我相信我们的邻居会叮嘱守门人照顾我们的。”

“那根本就不一样，那守门人能做到吗？”阿纳尔达斯叔公说道，“我认为那些守门人是不可靠的，我说对了，这个冬天真的会很难熬。”老叔公说到这里，得意地笑了笑。

“我认为现在最要紧的是储藏过冬的粮食，我们应该马上行动起来，告诉我们的亲朋好友，尽可能多的贮备些粮食，只有这样我们才能安全地度过这个冬天。只在这儿唉声叹气地抱怨是不管用的。”兔子老爸说道。

“话是这么说，但是我并没有专门的储藏室，而且那些熟食是不能储藏的，会变质的。”费威叹气道。

“他们什么时候离开呢？”波奇继续问道。

“最迟应该是感恩节。”兔子老爸回答道。

“这么快啊，那我们还怎么过感恩节啊？”波奇一边小声嘟囔着，一边继续找吃的去了。

小乔治总觉得是这个邻居把大家给惯坏了，大家为什么现在如此依赖这户人家呢？只是因为这户好心的人家，给兔子坡的小动物们准备了半年的晚饭，他们家田地里的麦穗



关于寒冷冬天的预言

长得非常的喜人，这就保证每晚都会有剩饭剩菜为小动物提供，绿油油的草坪长得非常的茂盛，水果树和坚果树经过培育也是果实累累。

为了保护小动物们，大房子的四周还竖立起了一些“标志牌”，上面有着“严禁狩猎”的字样。而那只腿脚不灵便的老猫——冒顿先生就成了抵御那些到处转悠，不做好事的恶狗的首选。

小乔治现在没有时间过于忧愁，他并不像他爸爸和臭鼬费威那样愁闷不堪，反倒有点高兴。乔治不怕寒冷，只要冬天雪下得不大，不会妨碍到他出来玩耍，他就不讨厌下雪。





而且，虽然冬天的食物很少，但他相信总会找到的，只要能吃饱就好。说不定这样会更加刺激，更加有趣呢！想到这里，小乔治跑得更加快了，他要下山把这个消息告诉好朋友田鼠威利。

小乔治把这件事详尽地告诉了威利，威利更加不害怕这个冬天是否寒冷，那户人家是否要搬走。威利喜欢雪天，更加喜欢厚厚的积雪，他和他的家族最擅长在雪地下打洞，他们挖的地道遍布了整个兔子坡。温暖的阳光透过积雪照到地道里，暖暖的，亮亮的，别提多舒服了。在冬天，田鼠家族都生活在温暖舒适的地洞里，和外面的世界隔绝了。鼯鼠是威利的另一个朋友，不过威利不喜欢鼯鼠生活的地方，那里距离地面很深，又黑又暗，而且因为不能通风而给人很潮湿的感觉。所以威利不喜欢冬天鼯鼠居住的地方。

“放心吧，乔治，我会挖一条直通到你家的通道，这样就能经常来看你了。”威利承诺道，“不过，我并不认为今年的冬天会很难熬，可能是阿纳尔达斯叔公太过于担心了吧。”

“对啊，他平常都是一副很不开心的样子，现在还这么暖和，他就想着让我们储存粮食，好像储藏多少都不够似的。”小乔治抱怨道。

他们的话正好被盲眼鼯鼠听到了，他伸了伸懒腰，



关于寒冷冬天的预言

说道：“你们真是太年轻啊，还没有见识过真正寒冷的冬天。记得，那年的冬天冰冻了三尺，而且时间远远超过普通年份的冬天。冰雪直到第二年五月份才融化，外面根本就找不到一点吃的，当我从地洞里重新爬出来的时候，都快要被饿死了。”

“冬天真的有那么可怕吗？你竟然和阿纳尔达斯叔公说的一样。”小乔治一边小声嘟囔着，一边跑远了。

下山的路上，小乔治又遇到灰松鼠一家，还有红松鼠和金花鼠们，他们忙得不亦乐乎，有搜坚果的，搬坚果的，埋坚果的，一边干活一边说个不停，场面好不热闹！

远远的，灰松鼠就向小乔治喊道：“小乔治，你怎么还不抓紧时间储藏粮食啊，今年冬天会很冷，那户好心的人家要搬走过冬，熬过这个冬天就更难了，不抓紧时间准备可就来不及了。”

“你们怎么知道的？”小乔治不开心地问道。

“阿纳尔达斯叔公告诉我们的。”灰松鼠一边干活，一边回答道。

“他懂什么啊？那只是他的猜测。”小乔治不礼貌地喊道，这是他第一次这么没有礼貌。“你们藏的坚果最好以后能找得到。”

说完，小乔治便继续往山下走，一路上他都看见大家



在忙碌着储藏粮食。他看见蒂姆·麦克格拉斯正在包裹玫瑰花，为常青树搭保护层。他认为他们都疯了。如果兔子老妈知道那户好心人家将要搬走的消息，肯定会很着急的。





2. 忙碌的秋末

正如小乔治想的那样，那户好人家将要搬走过冬的消息，已经传到了兔子老妈那里。她已经着急地准备了起来，兔子老爸和阿纳尔达斯叔公虽然很不愿意，还是不得不听从兔子老妈的安排清扫储藏室。

八个小篮子整齐地摆放在兔子洞门口，乔治闷闷不乐地



走到洞口，老妈立刻向他喊道：“快来帮忙啊，我们要在寒冬来临之前多准备一些食物。那户好心的人家，怎么会选择在这个时候离开这里呢，真的难以想象那所大房子会变得冷冷清清，只有看门人独自铲雪。”

“我能够理解的，”兔子老爸插话道，“他们是要到更温暖的地方过冬，肯塔基是那么的温暖，是美丽的蓝草乡。”

“别提你那蓝草乡了，在一二月份时，能有一些干草吃就谢天谢地了。”阿纳尔达斯叔公取笑道。

“还有，乔治。”老妈继续对小乔治说道，“现在你要尽量多吃一些，这样才能长胖，好熬过这个冬天。真不知道这个冬天会怎样，我们不能指望那个看门人，他们不会给我们提供太多的食物的。我们每个人都有两个篮子，今天晚上吃饱后再带些回来储藏起来。只是这样还不行，这家人搬走了，我们只能靠自己储藏食物了，所以我们还要挖些苜蓿草回来晒干，明天你们就出去挖吧。”

兔子老妈好不容易说完了，她已经有些气喘吁吁了，小乔治趁机迅速地跑了出去。

淡淡的月光洒在兔子坡上，兔子一家和往常一样，向那个摆满了美食的水池周围走去，不同的是，他们一家都带了个小篮子。水池内溅起一个一个小小水花，那是从圣·弗朗西